

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niechaj zobaczą to nędzni* i rozradują się! Poszukujący Boga – niech ożyje wasze serce!** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niechaj zobaczą to upokorzeni i niech się rozweselą! Poszukujący Boga, niech zmężnieją wam serca!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem wysłuchuje ubogich i swymi więźniami nie gardzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To widząc pokorni rozradują się, szukając Boga, a ożyje serce ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech widzą ubodzy a niech się weselą: szukajcie Boga, a będzie żyła dusza wasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzcie, ubodzy, i rozradujcie się; niech ożyje wasze serce, którzy szukacie Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj ujrzą to pokorni i rozradują się! O, wy, co szukacie Boga, niech ożyje serce wasze!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Patrzcie, pokorni, i się ciescie! O, wy, którzy szukacie Boga – niech ożyją wasze serca!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech patrzą ubodzy i niech się radują! Niech ożyją serca chcących poznać wolę Boga!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spójrzcie, pokorni, i radujcie się; o, wy, którzy Boga szukacie, niech ożyje serce wasze!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczą to poniżeni i się ucieszą; zobaczą to ci, co szukają Boga i ożyje ich serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo JAHWE wysłuchuje biednych i więźniami swymi nie wzgardzi.

¹⁾ Lub: biedni, pokorni.

²⁾ Lub: Odwagi! Nie załamujcie się!

³⁾ <x>230 22:27</x>